

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Лазаревский Владимир Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 2026.12.03.18
Уникальный программный ключ:
45c319b8a032ab3637134215abd1c475334767f4



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«КУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Научная специальность	3.1.8. Травматология и ортопедия
форма обучения	очная
учебный год (курс)	1
трудоемкость (ЗЕТ)	3
количество часов: всего -	108
в т.ч. контактная работа	- 64
самостоятельная работа	- 44
зачет / экзамен	экзамен (кандидатский экзамен)

Разработчик рабочей программы: доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент Шамара Ирина Федотовна.

	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)
	Рабочая программа по дисциплине ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с федеральным государственным требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1. Цель и задачи дисциплины

Цель: совершенствование информационно-коммуникативной компетентности аспирантов средствами иностранного языка, необходимой для поиска информации на иностранном языке о современных научных достижениях, создания собственных научных текстов и обмена научными достижениями - как в письменной форме, так и в ходе речевого взаимодействия с зарубежными коллегами с использованием языка-посредника.

Задачи:

- получение знаний и изучение основных языковых средств и речевых моделей, характерных для письменного и устного научного дискурса;
- приобретение умений и навыков применения полученных знаний для чтения и перевода иностранных научных текстов, аннотирования, реферирования, представления результатов собственного научного исследования на иностранном языке, участия в научных конференциях и работе международных исследовательских коллективов.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули), в том числе элективные, факультативные дисциплины (модули)» обязательной для освоения.

Дисциплина «Иностранный язык» направлена на подготовку аспиранта к сдаче кандидатского экзамена.

3. Требования к планируемым результатам освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен:

знать:

- особенности представления результатов собственной научной деятельности при работе в российских и международных коллективах;
- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках

уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу;
- общаться, вести диалог на профессиональные темы с зарубежными коллегами и деловыми партнерами на иностранном языке, используя научные термины
- создавать научные, научно-методические, учебно-методические и учебные тексты с учетом требований научного и научно - публицистического стиля
- создавать научные, научно-методические, учебно-методические и учебные тексты на государственном и иностранном языке

владеть:

- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;
- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

- навыками письменной публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, практического анализа на государственном и иностранном языке;
- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Количество часов (часов)
Аудиторная работа (контактная):	
Практические занятия	64
Самостоятельная работа	44
Общая трудоемкость:	
Часов	108
Зачётных единиц	3

	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)
	Рабочая программа по дисциплине ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

4. Разделы дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1. Представление себя, научного руководителя, научной школы, темы диссертации, проблемы научного исследования	1. Развитие умений представления себя, научного руководителя, научной школы, темы диссертации, проблемы научного исследования. 2. Совершенствование умений представления в диалогической и монологической формах автобиографических данных. Лексика из раздела Unit I учебного пособия “Communication in Scientific Work”, 2002 Грамматика: а) порядок слов утвердительного и вопросительного предложений. б) present, past, future simple, progressive - active voice. Дополнительный грамматический материал для повторения определяет преподаватель в зависимости от уровня владения англ. языком аспирантов. Задание - установка на самостоятельную работу с иноязычной научной литературой.
2. Обсуждение проблемы научного исследования и формирование темы диссертации	1. Развитие умений обсуждения проблемы научного исследования и формирование темы диссертации. 2. Совершенствование умений представления информации по проблеме исследования в письменной форме. 3. Совершенствование умений диалогического общения о высшем учебном заведении, которое закончил аспирант. Лексика из раздела Unit I учебного пособия «Communication in Scientific Work», 2002. Грамматика: present, past, future - perfect, perf. Progressive. Типы вопросительных предложений.
3. Информация, существующая по теме диссертации	1. Развитие умений диалогического общения в процессе обсуждения темы: «Информация, существующая по теме диссертации». 2. Совершенствование умений письменной речи на основе анализа информации, существующей по теме и представление этого анализа в письменной форме. 3. Развитие социокультурной компетенции: сообщение информации о стране и городе проживания. Лексика: Unit II учебного пособия «Communication in Scientific Work», 2002. Грамматика: 1. Passive voice 2. Типы вопросительных предложений. 3. Рекомендуется повторение дополнительного грамматического материала в зависимости от уровня владения английским языком обучающимися.
4. Методы научного исследования	1. Развитие умений диалогического общения по теме: «Методы научного исследования» 2. Совершенствование умений представления сообщений в монологической форме по теме. Лексика: из раздела Unit III учебного пособия «Communication in Scientific Work», 2002. Грамматика: 1. Неличные формы глагола: Инфинитив, герундий, причастие. 2. Структура сложносочинённого предложения. Типы придаточных предложений, союзные слова. Дополнительный грамматический материал для



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
	повторения определяется преподавателем в зависимости от актуальной необходимости.
5. Обсуждение экспериментальных данных	1. Формирование умений обсуждения: «Обсуждение экспериментальных данных» 2. Совершенствование умений представления информации по указанной теме в монологической форме. Лексика: Из раздела «Communication in Scientific Work», 2002. Unit IV. Грамматика: 1. Модальные глаголы в речи: выражение необходимости, долженствования, возможности, способности, предположения, вероятности/невероятности и т.д. 2. Порядок слов в отрицательных и вопросительных предложениях, содержащих модальные глаголы. Дополнительный грамматический материал для повторения определяется преподавателем самостоятельно.
6. Обсуждение сути проводимого научного исследования	1. Формирование умений обсуждения сути проводимого научного исследования 2. Совершенствование умений представлений в письменной форме научной информации. Лексика: Из раздела «Communication in Scientific Work», 2002. Unit V. Грамматика: 1. Модальные глаголы в сочетании с perfect infinitive active passive voices. Дополнительный грамматический материал для изучения определяется преподавателем, исходя из актуальной необходимости.
7. Результаты научного исследования	1. Совершенствование умений диалогического общения по теме: «Результаты научного исследования». 2. Совершенствование умений представления в письменной форме материалов по научному исследованию (резюме, аннотации, тезисов статьи). Лексика: Из раздела «Communication in Scientific Work», 2002. Unit V Грамматика: 1. Правило согласования времен. 2. Сложноподчинённые предложения с придаточными дополнительными и обстоятельственными предложениями. Дополнительный грамматический материал для повторения определяется преподавателем самостоятельно.
8. Участие в международной научной конференции	Развитие умений участия в международной научной конференции: • краткого выступления • участия в дискуссии. Совершенствование умений участия в работе международной конференции на английском языке: • выступление с докладами • представление стендового доклада • выполнение роли ведущего секции • участие в научной дискуссии Развитие умений написания писем-запросов и заполнения регистрационных форм.



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
	Лексика: Из раздела «Communication in Scientific Work», 2002. Unit VI. Грамматика: Сложноподчиненные предложения с придаточными причины и следствия. 2. Придаточные условные предложения. Дополнительный грамматический материал для повторения определяется преподавателем, исходя из индивидуальных потребностей аспирантов
Контроль (подготовка к кандидатскому экзамену)	Развитие и контроль умений перевода, аннотирования и реферирования иноязычной научной литературы по теме диссертации

	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)
	Рабочая программа по дисциплине ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

5. Учебно-тематический план дисциплины (в академических часах)

Наименование раздела (или темы) дисциплины	Общее количество часов по дисциплине					Формы текущего контроля успеваемости/ промежуточной аттестации
	всего	из них				
		контактная работа (часы)			внеаудитор- ная (самостоя- тельная) работа	
		всего	в том числе			
			практические занятия	индивидуальные консультации		
1. Представление себя, научного руководителя, научной школы, темы диссертации, проблемы научного исследования	6	6	6			Т, Пр., ДЗ, КР, С
2. Обсуждение проблемы научного исследования и формирование те- мы диссертации	6	6	6			
3. Информация, существующая по теме диссертации	6	6	6			
4. Методы научного исследования	6	6	6			
5. Обсуждение экспериментальных данных	6	6	6			
6. Обсуждение сути проводимого научного исследования	6	6	6			
7. Результаты научного исследования	6	6	6			
8. Участие в международной научной конференции	12	12	12			Р, КЗ
9. Контроль (подготовка к кандидатскому экзамену)	10	10				
Экзамен (кандидатский экзамен)	-	-	-			Р, КЗ
ИТОГО	108	64	54	10	44	-

Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

КР	контрольная работа	Т	тестирование
ДЗ	проверка письменных домашних заданий	Пр.	оценка освоения практических навыков (умений)
КЗ	комплексная оценка знаний	С	собеседование (устный опрос)
Р	реферат		



6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева [и др.]. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСБ, 2017. — 109 с. — ISBN 978-5-7410-1695-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/71263.html>
2. Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students: учебное пособие / Л. К. Кондратьюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск: Омский государственный технический университет, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-8149-2775-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115402.html>
3. Бочкарев, А. И. Английский язык для аспирантов. Вводно-адаптивный курс: учебное пособие / А. И. Бочкарев, С. В. Никрошкина. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2023. — 82 с. — ISBN 978-5-7782-5092-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/155402.html>
4. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов: учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-7882-2637-8. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100525.html>
5. Гливенкова, О. А. Английский язык для аспирантов. Развитие навыков письменной научной речи : учебник / О. А. Гливенкова, Т. В. Мордовина. — Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 174 с. — ISBN 978-5-4497-2590-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/135353.html>
6. Левицкая, А. А. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / А. А. Левицкая, Г. В. Павленко, О. Н. Иконникова ; под редакцией А. А. Левицкой. — Таганрог: Таганрогский институт управления и экономики, 2024. — 164 с. — ISBN 978-5-9201-0171-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/146863.html>
7. Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/62358.html>
8. Миклашевич, Н. В. Хрестоматия по английскому языку для аспирантов: учебно-методическое пособие / Н. В. Миклашевич, Т. И. Загоруйко, Н. Б. Яковенко. — Макеевка: Донбасская национальная академия строительства и архитектуры, ЭБС АСБ, 2021. — 215 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122719.html>
9. Муртазова, З. А. Английский язык: учебное пособие / З. А. Муртазова, Э. Ю. Улимбашева. — Нальчик : Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, 2024. — 64 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/146724.html>
10. Сарян, М. А. Английский язык для аспирантов различных научных направлений: учебное пособие / М. А. Сарян. — Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСБ, 2018. — 279 с. — ISBN 978-5-9227-0839-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/86429.html>
11. Трофимова, Н. А. Английский язык для аспирантов: кандидатский экзамен: учебное пособие / Н. А. Трофимова, Н. А. Мацкевич. — Томск: Томский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСБ, 2025. — 128 с. — ISBN 978-5-6051706-4-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/158053.html>



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

6.2. Дополнительная литература

1. Наролина, В. И. Учимся беседовать и писать о научном образовании = Учимся говорить и писать на основе научных исследований «Learning to talk and write on research»: учебное пособие / В. И. Наролина ; Курский государственный медицинский университет. - Курск : Изд-во КГМУ, 2020. - 142 с. : ил. <http://library.kursksmu.net/ec/1693>
2. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - 5-е изд., перераб. и испр. - Москва : ГЭОТАР"Медиа, 2026. - 336 с. - ISBN 978-5-9704-9668-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970496688.html>
3. Жаркова Т.И. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т.И. Жаркова. - Электрон. текстовые данные. - Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2007. - 127 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56456.html>
4. Марковина, И. Ю. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь : учебное пособие / Марковина И. Ю., Громова Г. Е. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 200 с. - ISBN 978-5-9704-2373-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970423738.html>
5. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - 5-е изд., перераб. и испр. - Москва : ГЭОТАР"Медиа, 2026. - 336 с. - ISBN 978-5-9704-9668-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970496688.html>
6. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.Е. Колоскова. - Электрон. текстовые данные. - Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. - 72 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47029.html>
7. Кондратьева В.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах [Электронный ресурс] / Кондратьева В. А., Зубанова О.А. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2002. - (Серия "XXI век"). - Режим доступа: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html>
8. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. - Электрон. текстовые данные. - Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. - 158 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>
9. Наролина В.И. Общение в сфере научной деятельности. – Курск: КГМУ, 2002. – 52 с. (60 экз.)
10. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие / Т.А. Потёмина. - Электрон. текстовые данные. - Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 134 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>
11. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] / - Электрон. текстовые данные. - Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. - 26 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55172.html>

6.3. Периодические издания (журналы)

Журналы по соответствующей специальности на иностранном языке

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
	2	3	4
1.	Специальные помещения для проведения групповых и индивидуальных консультаций, те-	Специализированная мебель и технические средства обучения (учебные столы и стулья,	



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

	кущего контроля и промежуточной аттестации: Российская Федерация, 305041, г. Курск, ул. Карла Маркса,3 - кабинет №317 (21,01 квадратных метров) – 14 посадочных мест (английский язык) - кабинет №320 (29,22 м2квдратных метров) – 15 посадочных мест (немецкий язык)	доска, ноутбук, видеопроектор)	
2.	Помещения для самостоятельной работы Российская Федерация, 305041, г. Курск, ул. Карла Маркса,3 - кабинет №317 (21,01 квадратных метров) – 14 посадочных мест (английский язык) - кабинет №320 (29,22 м2квдратных метров) – 15 посадочных мест (немецкий язык)	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно - образовательную среду	

8. Примерная тематика рефератов

Реферат для сдачи кандидатского экзамена по курсу «Иностранный язык» выполняется по тематике научно-квалификационной работы (диссертации).

Предлагаемая тема должны быть согласована с научным руководителем аспиранта, затем с заведующим кафедрой иностранных языков и утверждена им для исполнения.

Подробное описание требований к содержанию реферата приведено в методических указаниях.

Реферат подается на кафедру не позднее, чем за неделю до дня кандидатского экзамена

9. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: контроль умений перевода и передачи основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации русским языком.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Результаты каждого этапа экзамена оцениваются по пятибалльной шкале. В конце экзамена выставляется итоговая оценка.

Основные формы контроля и представления соответствующих оценочных средств в ФОС по дисциплине «Иностранный язык»

Форма контроля (оценивания)	Краткая характеристика формы контроля, оценочных средств	Представление оценочного средства в ФОС
Собеседование	Форма устного опроса. Специальная беседа экзаменаторов с обучающимся на темы, связанные с научным исследованием аспиранта.	Вопросы для собеседования
Письменная работа (перевод со словарем фрагмента научной статьи)	Приучает к точности нахождения эквивалентов иноязычных специальных терминов, лаконичности, связанности изложения мысли.	Задания для письменной работы (тексты статей по специальности)
Письменная работа (передача содержания научной статьи на русском и иностранном языках)	Краткое письменное изложение основных идей статьи, Направлен на формирование умения отбирать основное, оценку умения свертывания информации в соответствии с требова-	Задания для письменной работы (тексты статей по специальности, речевые модели для передачи содержания научной статьи)



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

Форма контроля (оценивания)	Краткая характеристика формы контроля, оценочных средств	Представление оценочного средства в ФОС
	ниями, предъявляемыми к научным аннотациям.	

Вопросы для устного собеседования

Английский язык:

1. Will you please introduce yourself? What is your (full/ family/ first/ Christian/ patronymic) name?
2. When and where were you born?
3. When did you enter the University?
4. What faculty did you study at?
5. When did you graduate from the University?
6. Where did you work after graduating from the University?
7. What was your job/work/post?
8. Where do you work now?
9. What is your job/work/post?
10. Where do you study (are you studying) now?
11. Are you taking a post-graduate course?
12. Are you a post-graduate student (an extra-mural post-graduate student) or a competitor/seeker for the Candidate degree?
13. Are you interested in science?
14. Are you carrying out any scientific research (work)?
15. In what field of Medicine/Pharmacy/Economics/Psychology are you working?
16. What problem are you investigating?
17. What is the theme/topic of your thesis/dissertation? Why have you chosen this topic? Is it interesting/topical/important?
18. Who is your scientific adviser/supervisor/consultant?
19. What is the aim/purpose/objective of your research/investigation?
What tasks should you solve to achieve the aim?
Task one is to ... Task two...
20. Why is your work/research/investigation topical/innovative? What does the topicality/novelty of your research consist in?
21. You'll be the first to study ..., won't you?
22. Do you have to carry out any experiment?
23. Have you already conducted your research/investigation/experiment?
24. How long have you been conducting...?
25. Do you have to use animal models in your research? What animals are being used by you?
26. What results do you expect to achieve/get after completing your investigation?
27. Are you going to conduct clinical investigations?
28. What methods are you going to use in your research?
29. Have you got any publications on your topic? How many articles/abstracts have you published?
30. What have you already done? Have you written the first/theoretical chapter(s)? What are you doing now? What are you going to do?



Немецкий язык:

1. Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Name? Wie ist Ihr Vohrname? Wie ist Ihr Vatersname?
2. Wo und wann sind (wurden) Sie geboren?
3. Wann haben Sie die medizinische Hochschule betreten?
4. An welcher Fakultät haben Sie studiert?
5. Wann haben Sie die medizinische Hochschule absolviert? Welche medizinische Hochschule haben Sie absolviert?
6. Wo haben Sie nach dem Abschluß der Hochschule gearbeitet?
7. Als was haben Sie gearbeitet?
8. Haben Sie Ordinator absolviert?
9. Wo arbeiten Sie jetzt?
10. Wo studieren Sie jetzt?
11. Studieren Sie jetzt an der Aspirantur?
12. Sind Sie Aspirant oder Bewerber? Sind Sie Direktaspirant oder Fernaspirant?
13. Interessieren Sie sich für Wissenschaft?
14. Beschäftigen Sie sich mit der Forschungsarbeit?
15. Wie ist das Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit? Wie heißt das Thema..?
16. Warum haben Sie dieses Thema gewählt?
17. An welchem Problem arbeiten Sie?
18. Auf welchem Gebiet der Medizin (Pharmazie, Wissenschaft...) arbeiten Sie?
19. Wie ist das Ziel Ihrer Forschungsarbeit?
20. Warum ist Ihre Arbeit aktuell? (dieses Problem dieses Thema usw.)
21. Welche Neuheit hat Ihre Forschungsarbeit?
22. Sollen Sie ein Experiment (einen Versuch) durchführen?
23. Haben Sie schon Ihren wissenschaftlichen Versuch durchgeführt?
24. An welchen Tieren führen Sie Ihre Versuche durch? An welchen Tieren haben Sie Ihren Versuch durchgeführt?
25. (Versuchstiere: Mäuse, Ratten, Kaninchen, Frösche, Kröten, Hunde, Katzen)
26. Wie sollen Ergebnisse (Resultate) Ihrer Arbeit sein?
27. Planen Sie klinische Untersuchungen durchzuführen?
28. Welche Untersuchungsmethoden benutzen Sie? (Benutzen= einsetzen, = anwenden =verwenden)
29. Wer betreut Ihre wissenschaftliche Arbeit? (leitet)
30. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer? (Leiter)
31. Haben Sie schon einige Ergebnisse Ihrer wissenschaftlichen Arbeit veröffentlicht?
32. Wieviel Veröffentlichungen haben Sie schon?
33. Haben Sie schon Veröffentlichungen?
34. Wie lange arbeiten Sie schon an diesem Problem? Beginnen Sie die Arbeit? Ist Ihre Arbeit schon fertig? Haben Sie die Dissertation schon geschrieben? Wann werden Sie Ihre Dissertation promovieren?

Французский язык:

1. Presentez-vous, s'il vous plait. Dites votre nom de famille, votre prenom.
2. Ou avez-vous fait vos etudes superieures? Quelle universite (faculte) avez-vous termine?
3. Avez-vous participe au travail du cercle scientifique? A quoi vous interessez –vous le plus?
4. Ou et comme qui travaillez-vous ? Depuis quand travaillez-vous? Avez-vous un grand stage de travail pratique?
5. Quel est le sujet de vos recherches scientifiques?



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

6. Etes-vous postulant au grade scientifique ou bien faites-vous vos etudes comme boursier de these?
7. Combien d'annees les boursiers de these font-ils leurs etudes?
8. Qui est- ce qui dirige vos recherches scientifiques?
9. Quel est le sujet de votre these?
10. Est-ce que votre travail potre un caractere pratique (theorique)?
11. Pourquoi vous etes-vous interesse au sujet ci-dessus?
12. Formulez les buts essentiels que vous vous posez au cours de vos recherches.
13. Quelles methodes utilisez-vous pour obtenir les objectifs poses?
14. Sur quels principes se basent vos recherches?
15. Est-ce que le probleme que vous examinez est actuel?
16. Fait-il objet d'interet de savants russes et etrangers?
17. Avez-vous participe aux conferences internationales, aux symposiums, aux congres?
18. Avez-vous publies quelques resultats de vos recherches?
19. Quels resultats esperez-vous obtenir?
20. Quel est l'interet pratique de vos recherches?
21. Fites-vous des experiments laboratoires?
22. Effectuez-vous des travaux analytiques?
23. Pouvez-vous evaluer les resultats que vous avez deja obtenus?
24. Vous interessez-vous aux recherches d'autres savants dans le domaine de vos etudes?
25. Est-ce que les resultats de vos recherches sont confirmes par des experiments?
26. Pendant combien d'annees ferez-vous vos recherches?
27. Disposez-vous de toutes les ressources necessaires a votre travail?
28. Travaillez-vous dans des laboratoires, cliniques, bibliotheques?
29. Depuis quand preparez-vous votre these?
30. Quand allez-vous soutenir votre these?

Речевые модели для передачи содержания научной статьи

Английский язык:

Rendering a Scientific Paper

The article/run-over/story is headlined/called/entitled... It is (was) published in...

The author of the article is/The article is written by...

The article describes/is devoted to/deals with/tackles the problem of...

The text is composed of /consists of several parts/sections/paragraphs.

According to the text...The reading-matter of the publication is (that)...

The article goes on to say that... The next paragraph /part /section is devoted to...

The author states/stresses /points out/gives the definition of /explains/ gives the list of/ suggests/ mentions that/ gives some examples of...

The main idea of the publication is (that)... We also learn some facts about...

In conclusion / It is concluded that / The author comes to the conclusion that.../ We can draw a conclusion...

I found the article interesting (informative, dull, of no value, important, hard to understand, useful for specialists /wide range of readers etc.)

Немецкий язык:

In diesem Text handelt es sich um ...

Der Text gliedert sich in ... Abschnitte.



Zu Beginn des Textes spricht man über ...

Weiter wird darauf hingewiesen, dass ...

Besonders wird betont, dass ...

Daraus ergibt sich, dass ...

Es ist zu beachten, dass ...

Nicht zuletzt ist ... von Bedeutung.

Abschließend wird betont, dass ...

Es ist noch zu erwähnen, dass

Французский язык:

L'article que j'ai lu a pour titre ... Son auteur est... Il est publie dans la revue... .

L'article contient l'information sur.../il est consacre a /il refilete....

Dans l'article il s'agit de ... /on parle en bref (en details) de... .

Les auteurs touchent le probleme de.../ soulignent /envisagent le probleme de...

L'auteur accentue l'attention sur le fait de ... / decrit.../ constate .../ parle de...

Les recherches sont visees a .../ sont consacrees a...

Le lecteur y trouve des renseignements sur...

Dans l'article on decrit / on mentionne / on donne les definitions de ... / on cite ... / on donne des exemples concrets de ... / on formule les notions essentielles de .../ il y a la liste de .../

Comme on sait, ce probleme est fort important pour... /

L'idee principale est

En conclusion ... / Nous pouvons faire la conclusion ...

L'auteur a exprime les idees sur... / a expose ...

Comme l'article le relate...

Cet article est interessant / informatif / important / utile pour /

Pour faire un resume de texte il faut rester fidele au texte, mettre en evidence les idees principales, respecter l'ordre dans lequel elles apparaissent, respecter leur enchainement, reformuler plus brievement, faire clair et precis, utiliser un vocabulaire personnel, choisir des termes plus synthetiques, supprimer les details.

Методические указания по подготовке к кандидатскому экзамену по иностранному языку

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностраннный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуни-



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

кации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы

	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)
	Рабочая программа по дисциплине ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням срав-

	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России)
	Рабочая программа по дисциплине ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (аспирантура)

нения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой.